

法國文豪知識饗宴

國圖與法國國家圖書館、臺北利氏學社合辦「從文本認識法國：法國文豪手稿暨法國電影週」系列活動

王佩瑛 ◎ 國家圖書館參考組主任

杜立中 ◎ 國家圖書館參考組助理編輯

2009年4月，國家圖書館顧敏館長應美國國會圖書館畢林頓（James Billington）之邀，參加位於巴黎的美國駐法大使館所舉行「世界數位圖書館」（World Digital Library）會議，期間先後拜訪法國外交部新成立的「文字書寫與傳媒司」（Division de l'écrit et des mediatheques）及國際長期合作愉快的伙伴法國國家圖書館，並由Stephane Doyet司長促成此次的手稿展。法國國家圖書館館長賈桂林·桑頌（Jacqueline Sanson）則欣然允諾將派員訪臺並參加2010年臺北國際書展，並決定以該館的鎮館國寶——文人名家手稿圖像做為展品以饗國人。除此之外，本館亦結合臺北利氏學社的相關主題出版品，舉辦三館合作展覽活動。三館聯展鋪陳出法國200年來文化的發展，而從名家的書信、古籍紀錄、手稿、版畫及海報等更可貼近歷史人物創造歷史的那一刻，思古幽情，緬懷低迴，飽覽知識饗宴。

法國是西方文化大國，其所代表的政治、文化、工藝等，對於近代人的影響非常深遠，影響範圍廣泛，不僅限於歐美國家，甚至是其他地區，如啓蒙運動思想家盧梭、孟德斯鳩等人的重要著作，我們都曾讀過中譯本，可見得法國的文學、法國的思潮、法國的藝文，不只是屬於法國的，而是屬於全世界，對於全世界都有很大的影響。透過本次國圖所舉辦的法國展，在談到法國文化的同時，也聯想到我們也有歷史悠久的中華文化，這的確是一個非常重要的文化交流活動，在配合國家整體文化外交政策上，也是具有典範的國際文化交流。

本系列活動係配合教育部「99終身學習



· 國家圖書館顧敏館長與臺北利氏學社杜樂仁神父、外交部歐洲司邱仲仁司長交談。（國家圖書館參考組提供）。



行動年」所舉辦的第一個活動，於99年元月25日舉辦開幕典禮，整個開幕儀式充滿法國文化氣息，除邀請到法國在臺協會包美城主任、外交部歐洲司邱仲仁司長、臺北利氏學社杜樂仁神父、何創時書法藝術基金會何國慶董事長等貴賓蒞臨開幕儀式之外，也邀請到法國國家圖書館文化拓展處處長葛里耶先生（Thierry Grillet）專題演講，講題為「手稿寶藏」，該活動請到輔仁大學法文系洪藤月教授擔任座談主持人，淡江大學法文系吳錫德副教授及文化大學法文系林玫君副教授擔任與談人。

手稿是書寫人意識與淺意識的混合載體，是個人的記憶，是文化的紀錄，聞人名家的手稿更是國家社會的寶藏。葛里耶先生於演講中首先表示，透過手稿，可以探索作家的執著、摸索及不斷重複的嘗試意圖，就某種層面而言，我們透過手稿與創作的密碼有了接觸，手稿是作家手到及眼到的場所，在那兒一行接一行的敘述著語言及思想的對決，從中我們可以追溯到作品創作的痕跡，從而試圖去瞭解手稿所象徵的文化資產及根本意涵。演講內容大致可分為三大部分，首先是關注的契機，也就是所謂的作家加冕禮，作家在講求階級與才華的社會中努力爭取到一個身份，在稱謂上的調整使文人搖身變成作家，展現出世人對作家身份的關注與熱愛；其次是檢視對於手稿的關注與發展，試圖瞭解這些極為脆弱甚至原本應該扔進垃圾桶的手稿，如何成為不朽的真理及成為世人拜讀、品味、頌揚的對象；最後則探討人們如何將這些手稿變成一種知識，並以所謂的文本經學來解析它的建構及創作，尤其是在數位化的時代中，如何替這些手稿留住痕跡及轉化為知識。

除此之外，本次活動的重頭戲「從文本認識法國：法國文豪手稿圖像展」的展出內容，國家圖書館是以典藏之法文古籍為主要展品：19世紀初期孟德斯鳩的《法意》、賽維涅夫人的《書信集》、自然學家蒲豐的《全集》、歷史名家米歇萊的《法國大革命》、基佐的《我的時代歷史的回憶》、拉馬提耶的《微觀中國》、聖馬丁的《帝國執政、拿破崙歷史》。至於法國國家圖書館此次共精選60件作品圖檔，並且首次到亞洲展覽，內容包括拿破崙法典、孔德的版畫，拉馬丁、白遼士、夏多布里昂、波特萊爾、戴高樂等的手稿，以及巴爾扎克、大仲馬的基督山伯爵、枯葉等的表演海報。展出內容重點地呈現出了200年來法國文化的發展。臺北利氏學社是為紀念耶穌會利瑪竇而成立的，長期努力於漢學研究，並做為東西文化溝通的橋樑，這次活動中所提供的展品包括2002年出版的《利氏漢法辭典》共7大冊；以及臺北利氏學社與法國國家圖書館合作編輯的《法國國家圖書館明清天主教文獻》，其中主要內容為17世紀到18世紀中國出版西方科學與宗教書籍的紀錄。

法國是世界電影的發源地之一，法國電影新浪潮更是對世界電影有很大的影響。國家圖書館配合法國展覽亦安排時段播放法國電影如：《錯的多美麗》、《玫瑰人生》、《蝴蝶》、《藍色情挑》及《追憶似水年華》等多部法國經典電影供社會大眾觀賞，期望能讓民眾不僅由平面展出的手稿、素描、版畫、插畫、書影、表演海報等靜態物件中瞭解法國文化，更可藉由

觀賞電影中的動態演出，以及電影對於法國文學藝術的詮釋，進一步對於法國文學與文化藝術有多方面的認識與瞭解。

高雄中山大學圖書資訊處並訂於3月19日至4月16日以「認識法國：法國文豪手稿圖像暨書展」為題進行續展以嘉惠南部民眾，展品內容除了本館提供的67幅作品外，該校也計畫配合辦理法國著名文學家書展、法國旅遊資訊書展及播映法國電影，還有該校余光中教授也提供有關法國之個人珍藏一併展出。

法國文化是歐洲文化主流，臺灣兼容各國多元文化蓬勃發展，法國國家圖書館所典藏之文豪手稿圖像至臺灣參展係屬首次，除可將法國文學作品介紹給國人，提升國人文學素養與社會教育功能外，亦可以增加我國在海外文教界的能見度，也是一次重要且難得的文化外交，對於促進我國於歐洲文化經貿發展上，更具深遠意義；此外，法國此次所提供文人名家手稿圖像將永久流傳本館，如此的合作模式勢必可樹立為一種典範，提升與促進國內圖書館界與各國國家圖書館間之國際學術交流的契機。 



· 法國國家圖書館文化拓展處處長葛里耶先生 (Thierry Grillet) (中) 以「手稿寶藏」為題發表專題演講，並由淡江大學法文系吳錫德副教授 (左一)、文化大學法文系林玟君副教授 (左二)、輔仁大學法文系洪藤月教授 (右一) 三位與談，與國家圖書館顧敏館長 (右二) 合照。(國家圖書館參考組提供)